

militaire concessien
op den sijn ende maese.

Verdrifte is verlamme vromc onse lieue
Bijndere,

Wij sijn die v giebentend is gedruet
exemplar van placato van 1737. Man
1635, gecommitteert opsticht van sbotz
vande throoplyt vancombring is concussie
die gedaen vborde die ghe volth van
voorloige van sijn co. mat. als sijn is
coopluyde gantvot is frequenter die
rubric van sijn is maer onse toefonder
by bewijde van sijn co. mat. die Cardinal
Jutant van 17 Junij des selue iared, is
alsoo vby datvby sijn geantfongidert om te sijn
te doer publicer is obteuer, soo ist
dat vby om de dagelicste clastie die als
onse van alle cantie gedaen vborde, onse
doubeldrangdliche vborde van soldate
tege is in vborde van sijn placate
vborde is bevelde in name is van
weges sijn co. mat. alsoo sictore van sijn
Edraue van sijn 4 voorst placate
(toelicht vborde om tege vborde vande
vborde van vborde niet gebuordlyk
is sijn cunne gepublicert vborde.)
alsoo onse vborde te vborde dat
is alsoo tege bevoort, op dat is ge
die de sijn soude magen aligant, daerby
vborde magen sijn is sijn daerby

reguliere opdr spijns d'arinn belgredy
Sommde v in sigitz van d'lmoegeude bel
p'elude, Tot tucmunde die v' Augusti
1630

Contzelaer v' Raide van
sine co: ma: des Vorsten
dombal d'elidp'.

Der ordonay van gelin

A. Mainet



BC

[Faint, mostly illegible handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint, mostly illegible handwritten text on the right page, possibly bleed-through or a separate document.]



TRANSLAET.

Ferdinand byder gratie Godts, Infante van Spaignien, Lieutenant Gouverneur
ende Capitain General vande Neder-landen ende Bourgoigne, &c.



Wij d'Officieren vande Licenten ende Thollen vanden Coninck in het district van den Rhyn ende vande Maese/residerende tot Gelre/ons hebben doen representeren de clachten / die hun daeghelijcks vooz-comen van weghen de Schip ende Coop-luden / hantende op de voorsz. rivieren / ter oorsaeke vande strooperien / ransonneringhen ende concussien die ghedaen worden dooz het Crnghs-volck / ende particulierlijck vande Garnisoenen zoo vande voorsz. Stadt Gelre / als van Breda / Gulick / Weerdt / Stevens-weerdt / ende andere omliggende plaetsen in't voorsz. district / niet-teghenstaende dat de voorsz. Schip ende Coop-luden ghenoechsaem versien sijn van Passepozten vande voorsz. Officieren / by middel vande betaelinghe der rechten daer van competerende sijn Majesteyt / waer dooz sijn incompten daeghelijcks worden vermindert / ende de voorsz. Schip ende Coop-luden al soo verhindert ende beschaedicht / dat hun niet moghelijck en soude wesen te continueren de Coop-ghelet hebbende / ende begherende daer inne behoorlijcke remedie te stellen / goet ghewonden hebben te ordonneren/gelijck wy wel expresselijck ordonneren / in naeme van sijn Majesteyt / aen alle Gouverneurs ende Commandanten / vande Steden ende Plaetsen van sijn ghehoorszamenheyt / midtsgaaders aen alle Colonellen / Oversten / Capiteynen / ende andere kringhs Officieren / hunne onder-hebbende Soldaten / met alle bequaeme middelen te bedwinghen / ten eynde de selve sich hebben t'onthouden van dierghelijcke strooperien ende ransonneringhen / op pene van daer-van te verantwoorden in hunnen eyghen ende particulieren naems / ende dat de Soldaeten hier teghen overtreddende oft misdoende / boven de restitutie te doen aen de beschaedighde / ende te verhaelen op hunne gagien / goederen ende middelen / exemplairlijck sullen ghecastyt ende ghestrafte worden / naer den eytsch van't seyt / al waert oock soo / dat sy niet en hadden gheweest de principaelen / maer alleenlijck mede-ghesellen oft gheassocieerde vande delinquanten / guiden oft leyts-mannen vande selve / de welcke in alle plaetsen sullen moghen ghearresteert ende aenghetast worden / daer toe insghelijcks authoziserende alle Magistraeten / Richteren / ende Officieren vande plaetsen / inde welke soo-daenighe misdoenders sullen ghewonden worden. Ordonnerende aen die vanden Raede van Gelder-landt hier van te doen de publicatie inde ghewoonlijcke plaetsen van hun Kersort / ende te procederen tot onderhoudinghe van dese. Belastende oock wel ernstelijck in naeme ende van weghen sijn Majesteyt aen de voorsz. Gouverneurs / Colonellen / Oversten / ende Bevel-hebberen / sich ernstelijck hier inne te quytten van hun debvoir / ende de goede handt te houden tot hulp ende assistentie vande voorsz. Officieren / ende aende Auditeurs vande Garnisoenen ende andere particuliere / voorts te vaeren teghens de overtredders / ende de selve te castyden in allen rigeur / naer het vereytsch van haere overtreddinghen ende misdaeden / sonder eenighe ooghluyckinghe. Ghedaen tot Brussel / den 26. May / sechshien-hondert vyff-en-dertich / Do. V^o

EL CAR. INFANTE.

FV. Kinschot.

CL. d'Ongnyes.

IB. Maes.

C. Schotte.

TOT BRUSSEL, By de weduwe Huybrecht Anthoon *Velpius*, Boeck-drucker vanden Hove / woonende inden gulden Arent by 't Hoff / Anno M. DC. xxxv.



FERDINAND PAR LA GRACE DE DIEV INFANT D'ESPAIGNE,
Lieutenant Gouverneur & Capitaine general des Pays bas,
& de Bourgoigne, &c.



Comme les Officiers des Licentes & Toulieux du Roy au district du Rhin & de la Meuse residens a Gueldres, nous ont fait representer les plainctes qui continuellement leur viennent de la part des Mariniers & Marchands frequentans lesdictes rivieres, à cause des exactions, extorsions & concussions, qui se commettent par les gens de guerre & particulièrement des Garnisons tant dudict Gueldres que de Breda, Juliers, Weert, Stevenf-weert & autres places voisines audict district, nonobstant que lesdicts Mariniers & Marchands, soyent suffisamment pourvus & munis de passeports desdicts Officiers, au moyen du payement des

le commerce & traffique en cas que il n'y fust pourveu. Nous ayans le tout bien & meurement confidere & desirant y mettre remede convenable, avons trouve convenir d'ordonner comme ordonnons expressément au nom de sa Majeste, à tous Gouverneurs, & Commandans des Villes, & places de son obeissance, ensemble à tous Colonels, Maistres de Camp, Capitaines & autres Officiers militaires, de contraindre par toutes voyes convenables les soldats de leurs charges, à se deporter de semblables exactions & cōposition, à paine d'en estre responsables en leur propre & priue nom, & les soldats excedés ou delinquats outre la restitutiō a faire aux Interessés & de prédre sur leurs gages, biens & moyens, estre grièvement chastiez & puniz selon l'exigencé du cas, ores qu'ils nauroyent este les principaulx, ains seulement compaignons & associez des malfaicteurs guides & conducteurs, qui 'en tous & par tous lieux & endroits pourront estre arrestez & apprehendez. Authorisant mesmes à cest effect tous Magistrats, Juges & Officiers des places, ou tels delinquants seront trouvez, & ordonnant à ceulx du Conseil de Gueldres, de faire de ce publication es lieux accostumez de leur ressort, & de proceder à l'observance de ceste. Enchargeant aussy bien & a certes au nom & de la part de sa Majeste, aux Gouverneurs, Colonels, Maistres de Camp, & Commandans, de s'acquiter en ce soigneusement de leur debvoir & de tenir la ferieuse main, au port ayde & assistance desdicts Officiers & aux Auditeurs des Garnisons & aultres particuliers, de proceder contre les transgresseurs & les chastier rigoureusement selon l'exigence de leurs exces & delicts sans aucune dissimulation. Faict à Bruxelles le 26. de May mil six cens trente-cinq. Do. V'

EL CAR. INFANTE.

C L. d'Ongnyes.

F V. Kinschot.

I B. Maes.

C. Schotte.

A B R V X E L L E S,

Chez la Vefve d'Hubert Anthoine *Velpius*, Imprimeur juré de la Cour, à l'Aigle d'or,
pres du Palais. M. D C. X X X V.

Wende Erecht feste end
Ede same Wrombe on selid
besondere Scholtis Zir-
genr Schepenz end Stadt
der Stadt Wenzel, sampt
end besondere